Model Question Paper

Fourth Semester BA Degree Examination

Career Related First Degree Programme under CBCSS - Group 2 (a)

BA Communicative Arabic

Vocational Course IV : AC1471- TRANSLATION: THEORY AND PRACTICE

(2014 admission onwards)

Time: 3 Hrs Max. Marks: 80

I . أجب عن جميع الأسئلة حسب الإشارة (10 x 1 = 10 Marks)

- **اختر الترجمة الصحيحة من القوسين**

1. تذكرة (Card / Receipt / Ticket)
2. هاتف (Telephone /Television / Radio)
3. عاصمة (Country/ Capital / Municipality)
4. مطار (Station / Port / Airport)
5. مجموع (Group / Collection / Total)

- **اختر التعريب الصحيح من القوسين**

6. Institute (مركز/ مصنع / معهد)
7. Register (ملف / سجلّ / مستند)
8. Invoice (فاتورة / إيصال / بطاقة)
9. Programme (موضوع / برنامج / بيان)
10. Instructions (تعليمات / ملاحظات / ملحقات)

II. ترجم ثمانية من الجمل الآتية إلى الإنجليزية (8 x 2 = 16 Marks)

11. الشارع واسع وطويل
12. الساعة الجدية الجميلة مكسورة
13. كان الطلاب في القاهرة قبل شهور قليلة
14. يا بنت لا تفتحي الباب للغرباء
15. طلب الرجل من صاحب الدكان أن يجلّد الكتاب
16. زرت بيروت للمرة الثالثة في أواسط شهر أيلول
17. وجد جنود الملك ذهبا وفضّة في بيت الوزير
18. وصل الوزراء كلّهم ودخلوا القصر
19. يكون ضوء الشمس شديدا بعد الظهر
20. وجدوا امرأة جالسة في غرفة صغيرة
21. اعترفت الحكومة أخيرا بحقوق الشبّان
22. مثل هضا العمل غير ممكن في المجتمع

III . عرّب ستّة من الجمل الآتية:- (6 x 4 = 24 Marks)

23. You are a tall man and I am short. Your Brother is a goodman
24. The new house is small. But it has several rooms
25. There is a beautiful new table in Hassan's house. He bought it from the market
26. They arrived from Egypt yesterday. And they will visit our university
27. The students went to the teacher's house. They spend two hours with the housemates
28. The king's son mentioned the good news in the council today. And all are rejoiced by it.
29. The Teachers of the big new school are good. They are coming from different districts
30. I have two pounds with me today. But he has only one pound
31. We have studied agriculture from these two new books. I bought them from a friend.

IV . **أجب عن اثنين من الآتية حسب الارشادات:-** (2 x 15 = 30 Marks)

- **ترجم فقرة واحدة من الآتية إلى الإنجليزية**

32. العروس بنت جميلة ، هذه البنت الجميلة وصلت من بغداد قبل أشهر قليلة ، هي أجمل بنت في تلك المدينة المشهورة ، لون وجهها أبيض ، وقالت للمعلم : هل تتكلم اللغة العربية ؟ فأجاب : نعم ، أتكلمها قليلا ، والدروس العربية نافعة للطلاب . هل فهمتم قولنا ؟ نعم فهمنا قولكم .
33. نخن في حاجة كبيرة إلى الاستقلال ، فلندقع ثمنه ، وأفتكرإن الاضطراب السياسي سببه عدم الحرية ونفذت السلطة التنفيدية هذا القانون في سبيل الإصلاح واعترفت الحكومة أخيرا بحقوق الشباب . وأنشأت الحكومة صناعات خفيفة . إن واجب الشعب أن يهنئ رئيس الوزراء على نجاح المشروع.

- **عرِّبْ فقرة واحدة**

34. Religion is more important than wealth .The religion of Islam is based on the noble Qur'an. There are one hundred and fourteen chapters in the Qur'an. The chapter of *al-Fathiha* is the first chapter of the Qur'an. The last chapter is *al-Naas*. Arabic is the religious language of all Muslims.
35. In the market, there are many shops. I went to the market to see one of my friends. He is working as a salesman in a coffee shop. How many children has he? He has 3 children, of them 2 are girls. Where is his son?. His son lives in the Gulf with his family.